

この PDF は以下の書籍の一部を抜粋したものです。

吉村 大樹・カマラ・グリエヴァ. 2023. 『アゼルバイジャン語: 会話・聴解トレーニングブック』 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.

「第 15 課」 (pp. 81-86)



第 15 課

1. 音声を聴きながら、実際に声に出して練習しましょう。

- Afət: Professor, xəritədə Kanada haradadır?
 Professor: Kanada, Amerika Birləşmiş Ştatlarının şimalında yerləşir.
 Afət: Bəs Meksika haradadır?
 Professor: Meksika Amerika Birləşmiş Ştatlarının cənubundadır. İndi isə, Afət mən sənə keçən dərsimizdən sual verim. De görüm, Xəzər dənizi Azərbaycanından hansı istiqamətdə yerləşir?
 Afət: Xəzər dənizi Azərbaycanın şərqində yerləşir.
 Professor: Düzdür. Bəs de görüm. Xəzər dənizi Türkmənistandan hansı istiqamətdə yerləşir?
 Afət: Cənubda yerləşir.
 Professor: Bu, səhv cavabdır. Bu suala başqa kim cavab verə bilər?
 Tom: Mən cavab verə bilərəm.
 Professor: Əlbəttə, Tom, buyur.
 Tom: Xəzər dənizi Türkmənistanın qərbində yerləşir.
 Professor: Düzdür. Afərin. Bəs de görüm, Gürcüstan Azərbaycanından hansı istiqamətdə yerləşir?
 Tom: Şimal qərbdə yerləşir.
 Professor: Afərin. Düzgün cavabdır.

慣用表現・語句

xəritə 地図	Amerika Birləşmiş Ştatları	アメリカ合衆国	şimal 北
yerləş- 位置する	cənub 南	keçən 以前の	
De görüm, ... (～を) 言ってみなさい	Xəzər dənizi	カスピ海	
istiqamət 方角、方向	şərq 東	Türkmənistan	トルクメニスタン
səhv 誤った、間違いの	cavab 解答、返答	qərb 西	
Gürcüstan (国名) ジョージア	şimal qərb 北西		

(和訳例)

- アファット： 教授、地図上でカナダはどこにありますか。
 教授： カナダはアメリカ合衆国の北にあります。
 アファット： では、メキシコはどこですか。
 教授： メキシコはアメリカ合衆国の南にあります。さて、アファット。君に前回の授業内容について質問をします。カスピ海はアゼルバイジャンのどちら側に位置するか言ってみなさい。
 アファット： カスピ海はアゼルバイジャンの東側にあります。
 教授： その通り。ではこれはどうかな。カスピ海はトルクメニスタンのどちら側にありますか。
 アファット： 南側です。
 教授： それは間違いです。この質問にほかに答えられる人は？
 トム： ぼく、答えられます。

教授： そうかね。トム、言ってごらん。
トム： カスピ海はトルクメニスタンの西側に位置します。
教授： その通り。よくできました。では、ジョージアはアゼルバイジャンのどの
方角に位置するか言ってみなさい。
トム： 北側に位置します。
教授： よくできました。正解です。

2. 会話文を読んで、下線部の意味を答えてください。

- Tom: Roman, salam necəsən?
 Roman: Yaxşıyam. Sən?
 Tom: Mən də belə də.
 Roman: Belə də? O nə deməkdir?
 Tom: Yəni nə o qədər pis, nə də o qədər yaxşı deyiləm.
 Roman: Niyə, nə olub?
 Tom: Bu gün imtahanım var idi. (1)Yuxudan gec durduğuma görə səhər yeməyini yeyə bilmədim və imtahana ac qarna girdim. Bütün imtahan boyu qarnım quruldadı. İmtahan otağı səssiz olduğuna görə hamı da eşitdi. Çox utandım. Sən səhər yeməyini yemisən?
 Roman: Hə, mən oteldə yedim.
 Tom: Nə yedin?
 Roman: Pendir, çörək və qəhvə.
 Tom: Necə idi? Xoşuna gəldi?
 Roman: Düzünü desəm, o qədər də dadlı deyildi. (2)İndi də özümü o qədər yaxşı hiss etmirəm.
 Tom: Haransa ağrıyır?
 Roman: Qarnım ağrıyır.
 Tom: Yəqin, yol səni yorub. (3)Gərək bir az uzanıb istirahət edəsən.
 Roman: Universitet qeydiyyatı bitdikdən sonra otelə qayıdıb istirahət edəcəyəm. Bu yaxınlarda aptek yoxdur?
 Tom: Aptek axtarırsansa, universitetə yaxın biri var. İstəsən, sən qeydiyyatı bitirdikdən sonra birlikdə gedək. O vaxta qədər də mən ayaqüstü bir şeylər yeyim.
 Roman: Yaxşı. Mənim işim yarım saata bitər.
 Tom: Onda yarım saat sonra burda görüşək.
 Roman: Çox sağ ol. Hələlik.

慣用表現・語句

<i>belə də</i>	(調子が) まあまあ (です)
<i>nə o qədər pis, nə də o qədər yaxşı deyiləm.</i>	それほど悪くもないけど、それほど元気でもない
imtahan	テスト、試験
yuxu	眠り
gec dur	遅く起きる
görə	～のために
səhər yeməyi	朝食
ac	空腹の
qarın	お腹
gir-	入る
bütün	全ての
qurulda-	音が鳴る
səssiz	無音の
eşit-	聴く
utan-	恥ずかしく思う
pendir	チーズ
çörək	パン
<i>Xoşuna gəldi?</i>	(君の) 気に入った?
o qədər	それほど
dadlı	おいしい
haransa	(君の) どこか
ağrı-	痛む、痛い
yəqin	明らかに、間違いなく
yor	疲れさせる
uzan-	横になる
qeydiyyat	登録
aptek	薬局
<i>Aptek axtarırsansa</i>	(君が) 薬局を探しているのなら
ayaqüstü	いそいで

(和訳例；解答は下線部分)

- トム： ロマン、やあ。調子はどう？（該当箇所の音声なし）
- ロマン： 元気だよ。君は？
- トム： ぼくもまあまあ。
- ロマン： 「まあまあ」？それ、どういう意味？
- トム： つまり、それほど悪くもないけど、それほど元気でもないってこと。
- ロマン： どうして、何があったの。
- トム： 今日、テストがあったんだ。(1)寝坊したから、ごはんが食べられなくてテストを空腹のまま受けたんだ。テストの間、お腹が鳴りっぱなしで。テストの教室が静かだったから、みんな音を聞いたよ。とてもはずかしかった。きみ、朝ごはんは食べたの？
- ロマン： うん、ホテルで食べたよ。
- トム： 何を食べたの。
- ロマン： チーズパンとコーヒー。
- トム： どうだった？気に入った？
- ロマン： 正直に言うと、それほどおいしくなかったんだ。(2)今も気分がよくないんだよね。
- トム： どこか痛いの？
- ロマン： お腹が痛いんだ。
- トム： 旅疲れじゃないかな。(3)ちょっと横になって休んだほうがいいよ。
- ロマン： 大学の登録が終わった後で戻って休むよ。この近くに薬局はないかな。
- トム： 薬局を探しているなら、大学の近くに一軒あるよ。よかったら、登録を終わらせてから一緒に行こう。その時までにはぼく、いそいで何か食べるよ。
- ロマン： いいね。ぼくの用事は30分で終わると思う。
- トム： それじゃあ、30分後にここで会おう。
- ロマン： どうもありがとう。じゃあまたね。

3. 音声を聴いて、実際に声に出して練習しましょう。

Kamran: Polina, Bu axşam nə etmək istərdin?
Polina: Kinoya getmək istəyirəm. Bu axşam Arşın Mal Alan göstərilir. Ona baxmaq istəyirəm.
Kamran: Əla. Saat neçədə başlayır?
Polina: Saat yeddinin yarısı başlayır.
Kamran: Getmədən öncə bir şey yemək istəyirsən?
Polina: Məncə kifayət qədər vaxtımız yoxdur. Kinoteatrda bir şeylər alarıq.
Kamran: Oranın popkornu xoşuma gəlmir. Çox duzludur.
Polina: Yaxşı. Keçən dəfə qızlarla gedəndə menyuda toyuq ətli dönər var idi. Məncə xoşuna gələcək.
Kamran: Yaxşı. Onu yeyərəm. Bilirsən də Arşın Mal Alan çox uzun bir kinodur. Ən az 2 saat davam edəcək.
Polina: Bilirəm. Narahat olma, mən hazırlığımı görmüşəm. Əvvəlcədən yemək yemişəm. Sadəcə içməyə bir şeylər alacağam.
Kamran: Yaxşı. Mənə 10 dəqiqə vaxt ver. Getmədən öncə bir mail göndərməliyəm.
Polina: Yaxşı.

慣用表現・語句

Arşın Mal Alan 『布の行商人』 (アゼルバイジャンの映画タイトル)	
Saat yeddinin yarısı 6時半	kifayət qədər 十分なほど
duzlu 塩気がある、塩辛い	
keçən dəfə 以前、前回	toyuq 鶏肉、チキン ətli 肉の入った
dönər ドネル (ケバブ)	ən az 少なくとも、最低でも
davam et- 続く	əvvəlcədən 前もって、事前に
Sadəcə ただ～だけ	getmədən öncə 行く前に

(和訳例)

カムラン： ポリーナ、今晚何がしたい？
ポリーナ： 映画館に行きたいな。今晚、『布の行商人』の上演があるんだ。それを見てく。
カムラン： いいね。何時に始まるの。
ポリーナ： 6時半に始まるよ。
カムラン： 行く前に何か食べたい？
ポリーナ： 十分な時間がないと思うけど。映画館で何か食べようよ。
カムラン： あそこのポップコーンは好きじゃないんだよな。とても塩辛いんだ。
ポリーナ： わかった。前回女の子たちと行ったときに、メニューに鶏肉のドネルケバブがあったよ。気に入るんじゃないかな。
カムラン： いいね。それを食べよう。知っての通り、『布の行商人』はとても長い映画だから。少なくとも2時間はあるでしょ。

ポリーナ： 知ってるよ。心配しないで、わたし準備はできてるよ。前もってご飯はすませてる。飲み物だけ何か買おうかな。

カムラン： いいよ。10分時間をちょうだい。行く前にメールを1通送るから。

ポリーナ： いいよ。